

Dialetto campano

1) La regione

- Estensione – 13 595 km²
- Abitanti- 5 788 000
- eliminata dal Lazio a NW, dal Molise a N, dalla Puglia NE, dalla Basilicata a E, dal Mar Tirreno a W e a S
- Province: provincia di Avelino, Benevento, Caserta, Napoli e Salerno
- Capoluogo provinciale: Napoli

2) La storia

- Abitanti originari: Gli Ausoni (Arunci) e dagli Opici
- Verso l'VIII sec. a C. l'invasione Greca
- Nel VI sec. a C. occupata dagli Etruschi
- Nella seconda metà del V sec. a C. l' invasione dei Sanniti
- Dopo le tre guerre sannitiche (343-290 a .C.) tutta la regione dominata dai Romani
- Dopo la caduta dell' impero Romano d' Occidente occupata dai Goti e Bizantini
- Dominazione longobarda (VI. sec.): la regione divisa tra il ducato di Benevento e la regione costiera centrale sotto il dominio dei Romani e Amalfi ducato indipendente
- 1139 Napoli conquistata da parte dei Normanni
- Nei sec. XII – XIII parte del regno di Sicilia sotto il dominio degli Angioini
- 1282 Napoli la capitale del regno di Sicilia
- 1443-1504 lotte tra gli Angioini e gli Aragonesi
- 1503 - 1707 sotto il dominio spagnolo
- 1707- 1734 sotto il dominio austriaco
- 1734 Carlo di Borbone re di Napoli
- 1799 Repubblica Partenopea
- 1806 -1815 sotto il dominio napoleonico
- 1815 di nuovo parte del Regno delle due Sicilie
- 1861 parte del Regno d' Italia

3) Il dialetto campano descrizione:

A) Cambiamenti fonologici:

Vocali

- l'indebolimento o completa caduta di alcuni vocali finali (soprattutto dopo le doppie) – bello>bbielë, osso>uoss)
- metaforia e>i : capelli > capilë, mesi > misë
- dittongo o>uo: fuco > fuocchè, porte > puorti
i>oi: sego>söivë, pelo > pöilë (intorno a Pozzuoli)

Consonanti

- passaggio della **b** iniziale in **v**: bagno > vagno, bufalo > vufaro
- raddoppiamento **b** > **bb**: bello > bbiellè, bottone > bbottone
- l'aggiunta del suono **a** alla **b** iniziale : basca > abbasca
- **d** > **r**: dente > rendè, domenica > rumenèca
- **ll** > **dd** : collo > cuoddè, **ll** > **gli**: capello > capigliu, o **senza cambiamento**: quello > chillè
- **l** semplice davanti a consonante: **l** > **u** o **l** > **r**: saldare > saurà, sardà
- **g** > **gg** :gatti > ggatt, galline > ggaddini o **il cambiamento di consonante**: gomito > vutè?
- **ga** > **a** : gatta > attè, gallo > allè; **ge** > **je**: gentile > jentile, gelare > jèlà
- i suoni **[bj]**, **[fj]** a **[pj]** > **[j]**, **[š]** a **[kj]**: bianco > janchè, fiamma > sciamma, più > chiù
- **nd** > **nn**: quando > quannè e **mb** > **mm** : piombo > chiummè
- **nt** > **nd**, **mp** > **mb**, **nc** > **ng** : monte > mondè, rompere > rombè, ancora > angora

B) Cambiamenti morfologici:

- **Articoli**

Articolo determinativo: si eliminano le consonanti e si fanno precedere dall'apostrofo:

Il - 'o

Lo - 'o, **ll'**

La - 'a

I - 'e

Gli - **ll'**

Le - 'e, **ll'**

Quando la parola inizia con una consonante si usa la vocale:

la mamma - 'a mamma

la zia - 'a zia

il nonno - 'o nonno

la sedia - 'a seggia

la corona - 'a curona

Se la parola comincia con una vocale, si usa raddoppiare la "l":

gli amici - ll'amice

le anime - ll'anema

gli orsi - ll'orse

Articolo indeterminativo

un - **nu**

uno - **no**

una - **na**

un' - **n'**

Esempi:

un amore - n'ammore

un giorno - nu juorno

una casa - na casa

un'amico - n'amico

Gli indeterminativi non si uniscono mai ad una preposizione, per cui diventano:

dello - d''o
della - d''a
degli - d''e
delle - d''e
ecc.. c

- **caduta del -re- finale nell' infinito:** vedere >vedè
- **condizionale finisce per – ía- :** cantaríá
- **aggettivo possessivo si pone dietro il nome:** la casa mia

4) La Letteratura

- Placito di Capua (960)
- **Guido Giudice delle Colonne** -Storia della distruzione di Troia (14 sc.)
- **Loyse de Rosa** - Ricordi
- **Ferraiolo** -Cronaca
- **Giulio Cesare Cortese**- La Vaiasseide, La Tiorba a taccone
- **Giambattista Bassile** - Lo Cunto de li Cunti, ovvero lo trattenimientu de le piccerille
- **Salvatore di Giacomo**
- **Eduardo de Filippo** - Farmacia di turno, Natale in casa Cupiello , Napoli milionaria

Viene!

"Viene! Quanno te guardo 'a vocca 'e fravula
lucente 'e sole ca me fa 'mpazzì!
Quanno te vedo n'ata vota 'e ridere!
Quanno me credo ca me dice sì!
Quanno te parlo! Quanno te cunzidero
comm'a na cosa preziosa e amata
comm'a na santa int'a nu scaravattolo,
na perla ca m'avessero arrubbata!
Sto ccà, sto nchiuso a sbarià, penzannote,
e me ricordo sulo 'e juorne belle.
M'e dato tanto ammore! E nun se scordano
pe cient'anne 'e tempeste, 'a luna, e 'e stelle!
T'aggio date 'e cchiù belle 'e tutt'e spaseme!
Aggio pruvato 'a freva d' 'a pazzia!
Nfi 'a doppo 'a morte, sempe l'aggia dicere:
Si stata 'o sciore 'e chesta vita mia!"

Ferdinando Russo: *Le poesie*, 1984

Vieni! "Vieni! Quando ti guardo la bocca di fragola, / lucente di sole che mi fa impazzire! / Quando ti vedo un'altra volta ridere! / Quando credo che mi dica sì! / Quando ti parlo! Quando ti considero / come una cosa preziosa e amata, / come una santa in un tabernacolo, / una perla che mi avessero rubata! / Sto qui, sto chiuso a delirare, pensandoti, / e mi ricordo solo i giorni belli. / Mi hai dato tanto amore! E non si scordano / per cento anni le tempeste, la luna, e le stelle! / Ti ho dato i più belli di tutti i miei spasimi! / Ho provato la febbre della pazzia! / Fino a dopo la morte, sempre dovrò dirlo: / sei stata il fiore di questa vita mia."

(Traduzione di G. Spagnoletti e C. Viviani)

- 2) Arbere e figli s'addrezzano sulo quanno so'piccerille
- 3) Nun se sape tenè tre cicere mmocca
- 4) A femmena ciarliera è na mala mugliera